

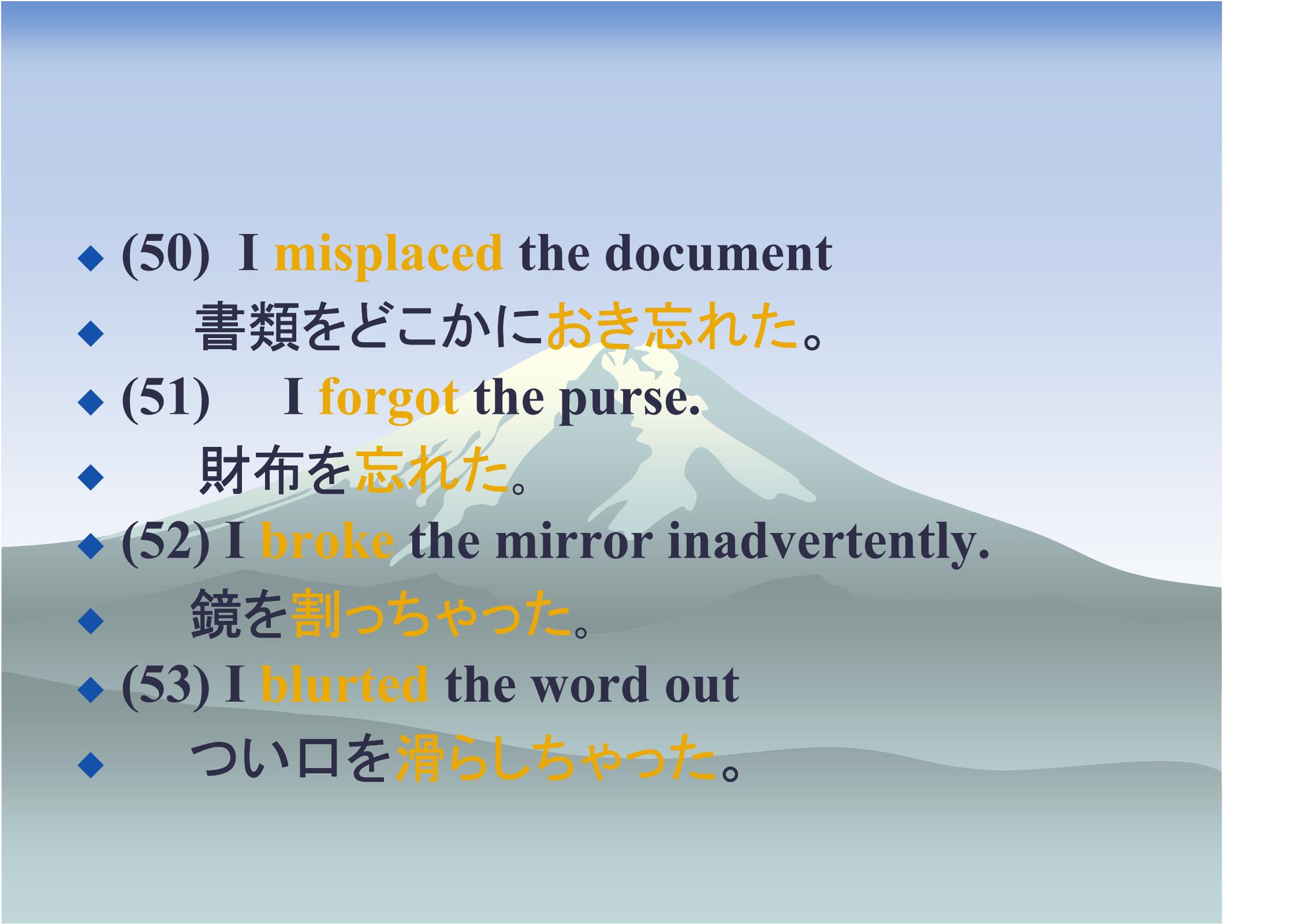
他動性の連続体

- ◆ (45) 他動性の連続体
- ◆ モスクワ郊外で2000年1月末から2月はじめにわたって開かれた第2回 *Winter Typological School* において招待講演者として Subject selection in English and Japanese と題する内容を発表した。
- ◆ その際に Östen Dahl 氏と William Croft 氏から有益なコメントをいただいた。特に Croft 氏のコメントは他動性を連続体として考えてみてはどうかというものであり、以下の4つの範疇の名前は Croft 氏に示唆していただいたものである。
- ◆ 意図的な出来事 – 責任のある出来事 – 自然の力 – 自発

他動詞的 ←—————→ 自動詞的

英語と日本語

- ◆ (46) Taro **missed** the target.
- ◆ 太郎は的を**はず**した。
- ◆ (47) I **dropped** my wallet in the crowd.
- ◆ 人ごみのなかで財布を**落と**した。
- ◆ (48) You **dropped** something.
- ◆ 何か**落と**しましたよ。
- ◆ (49) You **dropped** this.
- ◆ これ**落と**しましたよ。

- 
- ◆ (50) I **misplaced** the document
 - ◆ 書類をどこかに**おき**忘れた。
 - ◆ (51) I **forgot** the purse.
 - ◆ 財布を**忘**れた。
 - ◆ (52) I **broke** the mirror inadvertently.
 - ◆ 鏡を**割**っちゃった。
 - ◆ (53) I **blurted** the word out
 - ◆ つい口を**滑**らしちゃった。

- ◆ (54) I **lost** my son in the war.
- ◆ 戦争で息子を**なくした**。
- ◆ 戦争で息子を**死なせた**。
- ◆ (55) a. * 戦争で息子を**殺した**。
- ◆ b. 息子を戦争で**殺した**ようなものだ。
- ◆ 韓国語では(55a)に対応する文が可能。

- ◆ 在米韓国人の母親が家を留守にしていたときに赤ん坊の上にテレビが落ちて、赤ちゃんが死亡する事件が起こった。
- ◆ 駆けつけた警官に母親はI killed him.といたので、裁判で有罪になった。
- ◆ 韓国で釈放を求める救済運動が起きたが、母親は自分が悪いのだから、このまま刑務所にいたいといった。